31982R0620

19.3.1982 URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI L 75/1

UREDBA SVETA (EGS) št. 620/82
z dne 16. marca 1982
o uvedbi posebnih ukrepov za povračilo stroškov storitev iz zavarovanja za bolezen in materinstvo v odnosih med italijanskimi nosilci in nosilci drugih držav članic

SVET EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in zlasti člena 51 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije, sestavljenega po posvetovanju z Upravno komisijo za socialno varnost delavcev migrantov,

ker člen 36 Uredbe Sveta (EGS) št. 1408/71 z dne 14. junija 1971 o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe in njihove družinske člane, ki se gibljejo v Skupnosti [1], kot je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (EGS) št. 2793/81 [2], določa da so storitve, ki jih zagotovi nosilec ene države članice v imenu nosilca druge v celoti povrnjene, bodisi ob predložitvi dokazila o dejanskem znesku ali na podlagi pavšalnih plačil;

ker členi 93, 94, 95 in 100 Uredbe (EGS) št. 574/72 [3], kot je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (EGS) št. 2793/81, ki določa podrobnejša pravila za uporabo Uredbe (EGS) št. 1408/71, določajo način določanja zneskov, ki so povrnjeni in način izvedbe takih povračil;

ker je uvedba nacionalne zdravstvene službe v Italiji povzročila ukinitev vseh upravnih ustanov zavarovanja za bolezen in materinstvo in zlasti „Istituto nazionale per l'assicurazione contro le malattie" (Nacionalnega zavoda za zdravstveno zavarovanje), v nadaljevanju INAM, ki je bil organ za zvezo in pristojni nosilec v smislu Uredb (EGS) št. 1408/71 in (EGS) št. 574/72;

ker je ta ukinitev povzročila večje težave pri izvajanju postopkov preverjanja terjatev, ki so jih predložili nosilci drugih držav članic na eni strani ter postopkov sestavljanja INAM-ovih terjatev do omenjenih nosilcev na drugi, za namen povračil, predvidenih v členu 36 Uredbe (EGS) št. 1408/71;

ker je priporočljivo, da se ta poseben položaj razreši z enotno metodo Skupnosti, ki bo veljala sočasno za vse terjatve INAM-a in do INAM-a, da se tako pospeši celoten in dokončen obračun teh terjatev;

ker bi morala ta metoda čim manj odstopati od zgoraj omenjenih določb Uredbe (EGS) št. 574/72 in bi bila druga merila za presojanje terjatev in obveznosti ali posebna pravila uporabljena le takrat, ko bi bilo to nujno potrebno,

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Z odstopanjem od določb naslova V Uredbe (EGS) št. 574/72 so povračila, določena v členu 36 Uredbe (EGS) št. 1408/71 za storitve iz zavarovanja za bolezen in materinstvo, ki so jih nudili nosilci držav članic v imenu INAM-a ter INAM v imenu omenjenih nosilcev do 31. decembra 1980, ki niso bila izvedena po ukinitvi INAMA, določena in izvedena v skladu s postopkom, predpisanim v tej uredbi.

V odnosih med Nemčijo in Italijo terjatve in obveznosti sklada „Cassa mutua provinciale di malattia di Bolzano" niso zajete s to uredbo.

(1) UL L 149, 5.7.1971, str. 2.
(2) UL L 275, 29.9.1981, str. 1.
(3) UL L 74, 27.3.1972, str. 1.

Člen 2

Zneski, ki se povrnejo v skladu s členom 93 Uredbe (EGS) št. 574/72, so določeni, na naslednji način:

1. zneski, ki so jih nosilci držav članic zahtevali od INAM-a na dan 30. septembra 1981 v zvezi s storitvami, nudenimi do 31. decembra 1980 na podlagi dokumentiranega dokazila se seštejejo kot taki, pri čemer so upoštevane sprejete zavrnitve;

2. zneski, ki jih nosilci še lahko zahtevajo v skladu s členom 100 Uredbe (EGS) št. 574/72, za katere pa ni na voljo dokumentiranih dokazil, zlasti za storitve, nudene v letu 1980, se ocenijo; ti zneski se dodajo k zneskom iz točke 1 zgoraj;

3. ta ocena predstavlja prag za vsako državo članico; če dokumentirano dokazilo, predloženo Italijanskemu ministrstvu za zdravje za INAM do 30. aprila 1982 — pri čemer velja datum poštnega žiga za datum pošiljanja — ustreza znesku, ki ne presega tega praga, se ta znesek povrne; če pa je prag prekoračen, je vrnjeni znesek enak temu pragu;

4. zneski, ki jih je INAM zahteval in so bili predloženi v izterjavo za finančna leta 1976 in prej se seštejejo kot taki, pri čemer so upoštevane sprejete zavrnitve;

5. zneski zahtevkov INAM-a za finančna leta 1977 do 1980 se določijo s projekcijo zneskov, vrnjenih INAM-u za finančna leta 1973 do 1976; glede Nemčije pa je znesek, sprejet za finančno leto 1977 tisti, ki ustreza znesku, ki temelji na dokumentiranem dokazilu, ki ga je italijansko ministrstvo poslalo nemškemu organu za zvezo.

Člen 3

Zneski, ki se povrnejo v skladu s členom 94 in 95 Uredbe (EGS) št. 574/72, se določijo na naslednji način:

1. pavšalni zneski, določeni za storitve, nudene do leta 1979 se seštejejo kot taki, pri čemer se upoštevajo sprejete zavrnitve;

2. pavšalni zneski za storitve, nudene v letu 1980 se ocenijo glede na povprečno letno število družin in povprečno letno število upokojencev, zajetih v členih 94 ali 95 Uredbe (EGS) št. 574/72; ti števili sta dobljeni s projekcijo podatkov, ki se nanašajo na leta 1977, 1978 in 1979;

3. v stikih med Nemčijo in Italijo se terjatve in obveznosti ter roki za poravnavo izračunajo v skladu s Prilogo II.

Člen 4

1. Zneski terjatev, določenih v skladu s členi 1 do 3, se seštejejo za vsako državo članico v valuti te države na dan 31. decembra 1981.

2. Zaradi kompenzacije se zneske iz odstavka 1 nato pretvori v italijanske lire, da bi pristojni italijanski organ vedel, koliko je še dolžan za izplačilo.

3. Pretvorba se opravi na osnovi uradnega menjalnega tečaja na dan 31. decembra 1981, ki ga določi Komisija v okviru evropskega monetarnega sistema.

Člen 5

1. Ob upoštevanju točke 3 člena 2 je znesek kompenzacije v skladu s členom 4 izražen v nacionalni valuti države upnice in bo v tej valuti vrnjen.

2. Za pretvorbo valut z namenom izvedbe povračil v skladu z odstavkom 3 se uporabi menjalni tečaj, veljaven na dan plačila.

3. Dolžna povračila izvedejo organi za zvezo na naslednji način:

— 31. marca 1982, 15 do 20 % dolgovanega zneska,

— 30. junija 1982, 50 % še dolgovanega zneska,

— 31. decembra 1982, ostanek dolga.

Člen 6

1. Uporaba členov 1 do 5 tvori obračun. Ta obračun zajema tudi zneske, določene s sporazumi o odpovedi stroškov ali drugimi sporazumi, ki so ali bodo sklenjeni.

2. Z odstopanjem od člena 100 Uredbe (EGS) št. 574/72 ne more biti predložen noben zahtevek za povračilo v zvezi s storitvami iz te uredbe po 30. aprilu 1982.

3. Pristojni organ vsake države članice sprejme potrebne ukrepe za uporabo te uredbe, zlasti tako, da pri obračunu nosilcev izhaja iz nacionalne bilance, določene na ravni Skupnosti.

Člen 7

1. Zneski terjatev vsake države članice, določeni v skladu z določbami člena 2 do 5, so navedeni v Prilogi I.

2. Postopek, ki ga morajo nemški nosilci upoštevati pri določanju zneskov povračil in pri razdelitvi plačljivih zneskov, je določen v Prilogi II.

Člen 8

Ta uredba začne veljati z dnem objave v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Uporablja se od 1. marca 1982.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 16. marca 1982

Za Svet

Predsednik

P. DE KEERSMAEKER

PRILOGA I

Stanje terjatev INAM-a in do INAM-a (Italija), ki se nanašajo na storitve, nudene ali zagotovljene do in vključno z 31. decembrom 1980

Obračun na dan 31. decembra 1981

Zneski, določeni v skladu s členi 2, 3 in 4

	I. ITALIJA kot dolžnik	**II. ITALIJA kot upnik**
	A. BELGIJA kot upnik	B. BELGIJA kot dolžnik
Člen	Zneski (BEF)	Zneski (ITL)
2, točke 1, 4 in 5	747 427 908	2 381 011 627
2, točka 2	66 190 047	–
3, točka 1	483 815	1 011 732 004
3, točka 2	249 407 807	12 123 931 379
4(1) SKUPAJ	1 063 509 577	15 516 675 010
	(ITL)	
4(2)	33 208 831 000 – 15 516 675 010	15 516 675 010
	17 692 155 990	–
5(1)	566 589 570 (BEF)	–

C. DANSKA kot upnik — D. DANSKA kot dolžnik

ODREK

(Podpisati je treba sporazum o odpovedi stroškov)

	E. NEMČIJA kot upnik	F. NEMČIJA kot dolžnik
Člen	Zneski (DEM)	Zneski (ITL)
2, točke 1, 4 in 5	43 976 412	27 831 565 224
2, točka 2	6 023 588	–
3, točka 1 (1)	•	•
3, točka 2 (1)	•	•
4(1) SKUPAJ	(50 000 000)	(27 831 565 224)
	(ITL)	
4(2)	26 664 850 000	(27 831 565 224) — (26 664 850 000)
	–	(1 166 715 224)
5(1)	•	•

(1) Zneske določijo nemški organi upravljanja do 30. septembra 1982.

	G. FRANCIJA kot upnik	H. FRANCIJA kot dolžnik
Člen	Zneski (FRF)	Zneski (ITL)
2, točke 1, 4 in 5	523 004 819	1 299 250 076
2, točka 2	81 593 356	2 754 450 000
3, točka 1	50 330 885	14 988 420 084
3, točka 2		
4(1) SKUPAJ	654 929 060	19 042 120 160
		– 808 895 630 (1)
		(ITL)
4(2)	137 661 503 910	18 233 224 530
	– 18 233 224 530	
	119 428 279 380	–
5(1)	568 183 900 (FRF)	–

(1) Predhodni kompenzacijski postopek.

I. IRSKA kot upnik	J. IRSKA kot dolžnik

ODREK

(Podpisati je treba sporazum o odpovedi stroškov)

	K. LUKSEMBURG kot upnik	L. LUKSEMBURG kot dolžnik
Člen	Zneski (LUF)	Zneski (ITL)
2, točke 1, 4 in 5	9 057 823	171 081 660
2, točka 2	–	
3, točka 1	7 707 530	188 287 740
3, točka 2		431 319 035
4(1) SKUPAJ	16 765 353	790 688 435
		(ITL)
4(2)	523 509 885	790 688 435
		– 523 509 885
	–	267 178 550
5(1)	–	267 178 550

	M. NIZOZEMSKA kot dolžnik	N. NIZOZEMSKA kot upnik
Člen	Zneski (NLG)	Zneski (ITL)
2, točke 1, 4 in 5	5 150 315	372 447 205
2, točka 2	–	
3, točka 1	28 862	238 347 410
3, točka 2	104 909	261 020 350
4(1) SKUPAJ	5 284 086	871 814 965
	(ITL)	
4(2)	2 567 257 330 – 871 815 965	871 815 965
	1 695 441 365	–
5(1)	3 489 660 (NLG)	–

	O. ZDRUŽENO KRALJESTVO kot upnik	P. ZDRUŽENO KRALJESTVO kot dolžnik
Člen	Zneski (GBP)	Zneski (ITL)
2, točke 1, 4 in 5	522 197,66	801 967 351
2, točka 2	–	–
3, točka 1	810 878,64	2 222 176 221
3, točka 2	274 467,41	804 568 514
4(1) SKUPAJ	1 607 543,71	3 828 712 086
		(ITL)
4(2)	3 698 958 077	3 828 712 086 – 3 698 958 077
	–	129 754 000
5(1)	–	129 754 000

POVZETEK KOMPENZACIJSKIH POSLOV V LIRAH

	I. ITALIJA kot dolžnik		II. ITALIJA kot upnik
Upnik	Zneski (ITL)	Dolžnik	Zneski (ITL)
BELGIJA	17 692 155 990	NEMČIJA	(1 166 715 224)
FRANCIJA	119 428 279 380	LUKSEMBURG	267 178 550
NIZOZEMSKA	1 695 441 365	ZDRUŽENO KRALJESTVO	129 754 000
Skupaj	138 815 876 735	Skupaj	(1 563 647 774)
Skupaj I — Skupaj II			

PRILOGA II

Procesna pravila za uporabo člena 3, točke 3 in člena 7(2)

1. Naslednje določbe se uporabljajo za določitev in povračilo plačil po členih 94 in 95 Uredbe (EGS) št. 574/72 v odnosih med Nemčijo in Italijo:

   (a) pavšalna plačila po členu 94 Uredbe (EGS) št. 574/72 so določena do leta 1980 v skladu z naslovom V te uredbe in Sporazumom med Nemčijo in Italijo, z dne 5. novembra 1968;

   (b) pavšalna plačila po členu 95 Uredbe (EGS) št. 574/72 so določena v skladu z naslovom V te uredbe, glede italijanskih zahtevkov do leta 1979 in nemških zahtevkov do leta 1980;

   (c) pavšalna plačila, dolžna Italiji po členu 95 Uredbe (EGS) št. 574/72 za leto 1980, so določena s projekcijo pavšalnih obračunov med nemškimi in italijanskimi nosilci za leta 1977, 1978 in 1979, pri čemer je upoštevan register upokojencev sklada Allgemeine Ortskrankenkasse Bonn (Lokalna splošna bolniška blagajna v Bonnu) za leta 1977 do 1980;

   (d) terjatve obračunava nemški organ za zvezo do 30. septembra 1982, poravnajo pa se do 31. decembra 1982.

2. Znesek, določen v Prilogi I k tej uredbi za čas od 1977 do 1980 kot dolg nemških nosilcev po členu 93 Uredbe (EGS) št. 574/72, porazdeli Bundesverband der Ortskrankenkassen (Nacionalna zveza lokalnih bolniških blagajn) kot organ za zvezo med različnimi vrstami nemških nosilcev zdravstvenega zavarovanja v razmerjih, ki izhajajo iz obračuna stroškov za leta od 1973 do 1976. Znotraj različnih vrst blagajn se izvede razdelitev v skladu s številom članov v letu 1980, brez upoštevanja upokojencev;

3. Znesek, določen za leto 1980 kot dolg nemških nosilcev po členu 95 Uredbe (EGS) št. 574/72, poravna Allgemeine Ortskrankenkasse Bonn (Lokalna splošna bolniška blagajna v Bonnu) v imenu vseh nemških nosilcevzdravstvenega zavarovanja z izjemo Bundesknappschafta (Zvezni zavarovalni zavod za rudarje) in kmečkih bolniških blagajn. Zneske, ki jih izplačajo Bundesknappschaft in kmečke bolniške blagajne, določi Bundesverband der Ortskrankenkassen (Nacionalna zveza lokalnih bolniških blagajn) kot organ za zvezo, in sicer s projekcijo podatkov za leta 1977, 1978 in 1979.